

de  
Walfer  
Buet

JUIN / 2021

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE  
DE WALFERDANGE



**D'WALFER GEMENG WËNSCHT  
IECH ALL E SCHÉINEN**

**NATIONALFEIERDAG**



**STORY :** → 03  
Cent Buttek à Beggen



**CHRONIQUE :** → 22

commune de  
**walferdange**

# SOMMAIRE INHALT

03	Cent Buttek : une initiative solidaire et durable
07	Communications officielles
14	Actualités associatives
22	Chronique
23	Calendrier des manifestations
24	Concours
05	Cent Buttek : eine solidarische und nachhaltige Initiative
07	Amtliche Mitteilungen
14	Vereinsleben
22	Chronik
23	Veranstaltungskalender
24	Wettbewerb

**ATTENTION :** *La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-mai, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu) et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension. Pour information, tous les événements sont organisés dans le respect des règles sanitaires.*

**ACHTUNG:** *Da diese Gemeindezeitung Mitte Mai abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu) regelmäßig zu konsultieren und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis. Zu Ihrer Information: Jede Veranstaltung wird unter Einhaltung der Hygienevorschriften organisiert.*

# CENT BUTTEK : UNE INITIATIVE SOLIDAIRE ET DURABLE



Au total, 65 bénévoles se sont engagés en faveur des personnes en détresse.  
Insgesamt engagieren sich 65 ehrenamtliche Helfer für Menschen in Notsituationen.

**Depuis 10 ans, les personnes en situation de précarité peuvent bénéficier de l'offre du Cent Buttek à Beggen. L'épicerie sociale a déjà aidé de nombreuses familles à joindre les deux bouts. Parallèlement, ce concept se caractérise par la durabilité. Nous avons rendu visite aux bénévoles de l'épicerie.**

**F** Les volontaires se pressent dans l'entrepôt du Cent Buttek : tout est en cours de préparation pour la journée. Au total, 65 bénévoles se sont engagés en faveur des personnes en détresse. Les denrées alimentaires qui sont collectées dans les supermarchés tous les matins et livrées ici avant 10 heures doivent être triées et rangées dans les différents rayons. Les produits que le Cent Buttek reçoit des supermarchés sont d'une qualité irréprochable mais ne peuvent plus être vendus, car la date de pérem-

tion est presque atteinte, ou ils présentent de petits défauts, comme un emballage légèrement abîmé. « Comme les denrées alimentaires sont acheminées ici au Cent Buttek, on évite ainsi qu'elles finissent tout simplement à la poubelle dans les supermarchés. Notre initiative ne repose donc pas seulement sur la solidarité, mais aussi sur la durabilité », explique Adely Thill, responsable du Cent Buttek. Le matin, il y a toujours beaucoup d'agitation dans le magasin. Les rayons se remplissent progres-

sivement. Légumes, fruits, produits laitiers, viandes, pâtes ... les clients peuvent trouver un peu de tout. « Nous devons être prêts à 15 heures, ensuite les clients arrivent. »

### Une oreille toujours attentive

En effet, peu avant 15 heures, les premiers visiteurs arrivent dans la cour et sont accueillis avec le sourire par les bénévoles. « Certains clients viennent souvent un peu plus tôt. Ils cherchent aussi à nouer des contacts sociaux », déclare Adely Thill.

Ils aiment discuter dans la cour avec les autres visiteurs ou avec les bénévoles. L'une des bénévoles souligne qu'ici on est toujours à l'écoute des visiteurs : « Au début, c'était loin d'être aussi évident. Les gens racontent ce qui leur est arrivé, une situation qu'il convient aussi de traiter. » L'épicerie sociale ouvre ses portes trois fois par semaine. 50 clients passent en moyenne chaque jour. Adely Thill fait remarquer qu'il n'est pas toujours simple pour les gens de se rendre au Cent Buttek.

« Pour que leur visite se fasse de façon un peu plus discrète, l'entrée de l'épicerie se trouve dans l'arrière-cour. » Cela permet plus d'intimité.

### Un grand soutien

Les personnes concernées se voient accorder l'accès au magasin entre autres par le biais du service social de la commune de Walferdange. Dans ce service, les assistants sociaux reçoivent des personnes en difficulté chaque semaine. Afin de les aider à couvrir au moins leurs besoins essentiels, ces personnes défavorisées bénéficient d'un accès temporaire de trois mois au Cent Buttek, qui peut être prolongé si nécessaire. Lorsqu'elles se rendent dans l'épicerie, elles reçoivent une carte. Contre une somme symbolique de deux euros, elles peuvent alors bénéficier de toute la gamme proposée dans le magasin. « Cela constitue déjà une très grande aide pour certains », souligne Adely Thill. Tel est le cas pour un jeune homme qui met du fromage et des yaourts dans son sac au rayon des produits frais. Il vit avec sa compagne et leur bébé de six mois. Il subvient seul aux besoins de sa famille, mais a récemment perdu son emploi et dépend désormais de l'épicerie Cent Buttek. C'est la seule façon de nourrir sa famille. « Je suis très reconnaissant face à l'existence de telles initiatives. Les bénévoles sont

tous très gentils et constamment serviables. Je ne vois pas comment ma famille pourrait s'en sortir sans ce soutien. » Une mère et sa fille attendent également dans la file d'attente. Cette dame explique que sans l'épicerie sociale, elle ne pourrait pas nourrir sa famille.

### Effets de la pandémie

Les raisons à l'origine de la détresse ponctuelle des gens sont multiples. Bon nombre d'entre eux travaillent, et pourtant, après avoir payé le loyer et les charges, il ne reste plus assez d'argent pour l'alimentation. Le nombre de personnes bénéficiant de l'offre a doublé par rapport à l'année dernière. « Cela nous a un peu fait peur », déclare la responsable du Cent Buttek. Les effets de la pandémie notamment sont bien visibles. « Beaucoup de gens ont perdu leur emploi à cause de la crise sanitaire et ont rencontré des difficultés financières. » Il est frappant de constater que de plus en plus de célibataires, avec ou sans enfants, sont en situation de précarité. Les répercussions de la crise sanitaire ne sont pas seulement visibles au niveau de la vie professionnelle, mais aussi sur le plan social. « Avant l'arrivée du coronavirus, nous n'étions pas seulement présents pour nos clients dans le magasin, mais nous organisions également de petites fêtes ou des sorties pour nos bénéficiaires, par exemple

à la Schueberfouer. Malheureusement, cela n'est plus possible pour le moment. » Les bénévoles regrettent beaucoup que ces événements sympatiques n'aient plus lieu et espèrent néanmoins pouvoir rendre cela à nouveau possible pour leurs clients dans un proche avenir. Malgré tout, les bénévoles du Cent Buttek s'efforcent de partager de beaux moments avec leurs visiteurs et préparent des surprises pour toutes les occasions festives. Ils ont ainsi reçu des sachets de friandises délicieuses pour la Saint-Nicolas ou ont été surpris de se voir remettre avant Noël d'énormes pochettes cadeaux remplies de denrées alimentaires. Les bénévoles sont unanimes : « C'est très agréable de faire plaisir aux gens et de les faire sourire même dans les moments difficiles ».

### 10 ans de Cent Buttek

Le Cent Buttek a été fondée à Beggen en 2010 avec le soutien de la Ville de Luxembourg. En 2011, la commune de Walferdange a signé un partenariat avec la Ville de Luxembourg afin que les habitants de la commune puissent également y faire leurs achats. Le commerce a déjà été agrandi à deux reprises. L'entrepôt et la cuisine pour les bénévoles sont situés à l'avant du bâtiment. Le magasin se trouve à l'arrière. Les visiteurs peuvent entrer discrètement dans le Cent Buttek par l'entrée qui se situe dans la cour intérieure.

### Informations pratiques

L'épicerie est ouverte les jours suivants :  
lundi et mercredi : 15 à 17 heures,  
vendredi : 13 à 15 heures

Voici comment vous pouvez nous soutenir en tant que bénévole :

- en tant que chauffeur pour la collecte quotidienne des denrées alimentaires auprès des supermarchés,
- en boutique pour le contrôle, le tri et la distribution des denrées alimentaires.

Adresse : Cent Buttek, 166, Route de Beggen, L-1220 Luxembourg

## Aidez-nous ! – En faveur des familles démunies

### Action collecte organisée par la commune de Walferdange

Afin de venir en aide au Cent Buttek, la commune de Walferdange organise une collecte. Comme l'épicerie sociale ne reçoit pas tous les produits de la part des supermarchés, elle dépend des dons provenant de ce type d'actions.

Si vous souhaitez soutenir activement le projet du Cent Buttek et aider les personnes défavorisées, nous vous serions très reconnaissants de participer à notre collecte.

Venez déposer vos dons alimentaires ou hygiéniques auprès du Centre Prince Henri le samedi 12 juin 2021, entre 9 et 18 heures.

**Veillez ne pas donner de produits frais, ni de lait UHT, de shampoings, de gels douche ou de dentifrices. Ces articles sont donnés en permanence au Cent Buttek par l'UE.**

Les besoins les plus urgents du Cent Buttek :

- céréales (corn flakes, muesli)
- conserves (viande, légumes, poissons, fruits)
- légumes secs (haricots, lentilles, petits pois)
- café, café soluble et cacao
- produits d'entretien (pour lessive, sol, vaisselle, salle de bains, cuisine)
- nourriture bébé
- huile d'olive
- huile de tournesol
- produits hygiéniques (tampons, serviettes hygiéniques)

Vous pouvez également effectuer un don sur le compte LU45 0030 8890 5281 0000 du Cent Buttek avec la mention « Buet Walferdange ».



# CENT BUTTEK: EINE SOLIDARISCHE UND NACHHALTIGE INITIATIVE



Chaque jour, plusieurs bénévoles se chargent de trier les produits et de les mettre en rayon.

Jeden Tag kümmern sich mehrere freiwillige Helfer darum, dass die Produkte sortiert und in die Regale eingeräumt werden.

**Seit 10 Jahren können Menschen in finanzieller Notlage das Angebot des Cent Buttek in Beggen in Anspruch nehmen. Das soziale Lebensmittelgeschäft hat schon vielen Familien über die Runden geholfen. Gleichzeitig zeichnet das Konzept sich durch Nachhaltigkeit aus. Wir haben die freiwilligen Helfer im Laden besucht.**

Im Lager des Cent Buttek tummeln sich die freiwilligen Helfer, alles wird für den Tag vorbereitet. Insgesamt engagieren sich 65 ehrenamtliche Helfer für Menschen in Notsituationen. Die Lebensmittel, die jeden Morgen in den Supermärkten abgeholt und bis 10 Uhr hierhin geliefert werden, müssen sortiert und in die Regale eingeräumt werden. Die Produkte, die der Cent Buttek von den Supermärkten erhält, sind von einwandfreier Qualität, können jedoch

nicht mehr verkauft werden, da das Haltbarkeitsdatum bald erreicht ist, oder sie weisen kleine Schönheitsfehler auf, wie zum Beispiel einen kleinen Knick in der Verpackung. „Da die Lebensmittel hier im Cent Buttek weitergereicht werden, wird u. a. vermieden, dass sie bei den Supermärkten einfach im Müll landen. Somit ist unsere Initiative nicht nur solidarisch, sondern auch nachhaltig“, erläutert Adely Thill, Verantwortliche des Cent Buttek. Am Morgen ist immer

viel Gewusel im Laden. Allmählich füllen sich die Regale. Gemüse, Obst, Milchprodukte, Fleisch, Nudeln ... für die Kunden steht von allem etwas bereit. „Bis 15 Uhr müssen wir fertig sein, dann kommen die Kunden.“

#### **Immer ein offenes Ohr**

In der Tat stehen kurz vor 15 Uhr die ersten Besucher im Hof und werden von den ehrenamtlichen Helfern mit einem Lächeln begrüßt. „Einige Kunden kom-

men oft etwas früher. Sie suchen auch sozialen Kontakt“, erklärt Adely Thill. Sie plaudern gerne im Hof mit den anderen Besuchern oder mit den freiwilligen Helfern. Eine der Helferinnen berichtet, dass man hier stets ein offenes Ohr für die Besucher habe: „Am Anfang war das nicht immer so einfach. Die einzelnen Personen berichten über ihr Schicksal, das muss man dann auch verarbeiten.“ Drei Mal pro Woche öffnet der soziale Lebensmittelladen seine Türen.

Durchschnittlich kommen 50 Kunden pro Tag vorbei. Adely Thill merkt an, dass es den Leuten nicht immer leichtfalle, den Cent Buttek zu besuchen. „Damit ihr Besuch etwas diskreter abläuft, befindet sich der Eingang zum Laden im Hinterhof.“ Das bietet mehr Privatsphäre.

### Eine große Stütze

Den Zugang zum Geschäft erhalten die Betroffenen unter anderem über das Sozialamt der Gemeinde Walferdingen. Hier empfangen die Sozialarbeiter jede Woche Menschen in schwierigen Situationen. Um ihnen wenigstens bei der Abdeckung der Grundbedürfnisse unter die Arme zu greifen, erhalten sie einen vorübergehenden dreimonatigen Zugang zum Cent Buttek, der bei Bedarf verlängert werden kann. Beim Besuch im Laden erhalten sie dann eine Karte. Gegen eine symbolische Summe von zwei Euro können sie anschließend das gesamte Angebot des Geschäfts in Anspruch nehmen. „Das ist für einige bereits eine sehr große Stütze“, unterstreicht Adely Thill. So auch für einen jungen Mann, der gerade an der Frischetheke Käse und Joghurt in seine Tasche packt. Er lebt mit seiner Freundin und seinem sechs Monate alten Baby zusammen. Er versorgt die Familie alleine, hat aber vor kurzem seine Arbeit verloren und ist

nun auf den Cent Buttek angewiesen. Nur so ist seine Familie versorgt. „Ich bin sehr dankbar, dass es solche Initiativen gibt. Die Ehrenamtlichen sind alle sehr nett und stets hilfsbereit. Ich wüsste nicht, wie meine Familie ohne diese Unterstützung über die Runden kommen würde.“ Auch eine Mutter und ihre Tochter stehen in der Warteschlange. Die Frau erklärt, dass sie es ohne den sozialen Lebensmittelladen nicht schaffen würde, die Familie zu ernähren.

### Auswirkungen der Pandemie

Die Ursachen für punktuelle Notlagen der Personen sind vielfältig. Viele arbeiten, und dennoch reicht das Geld nach Bezahlen der Miete und Nebenkosten nicht mehr für Lebensmittel aus. Die Zahl der Menschen, die das Angebot in Anspruch nehmen, hat sich im Vergleich zum vergangenen Jahr verdoppelt. „Das hat uns etwas erschreckt“, erzählt die Verantwortliche des Cent Buttek. Hier zeigt unter anderem auch die Pandemie ihre Auswirkungen. „Viele haben durch die Gesundheitskrise ihre Arbeit verloren und sind in finanzielle Schwierigkeiten geraten.“ Auffällig sei auch, dass immer mehr alleinstehende Menschen, mit oder ohne Kinder, in Not seien.

Die Gesundheitskrise zeigt aber nicht nur im Berufsleben ihre Auswirkungen, sondern auch auf sozialer Ebene. „Vor Corona waren wir nicht nur im Laden für unsere Kunden da, sondern haben auch kleinere Feste oder Ausflüge für unsere Besucher organisiert, zum Beispiel auf die Schueberfouer. Dies ist leider zurzeit nicht mehr möglich.“ Das Wegfallen dieser schönen Ereignisse bedauern die freiwilligen Helfer sehr und hoffen dennoch, ihren Kunden dies in naher Zukunft wieder ermöglichen zu können. Trotz allem bemühen sich die Cent Buttek-Helfer, mit ihren Besuchern schöne Momente zu teilen und bereiten Überraschungen zu allen feierlichen Anlässen vor. So erhielten sie an Nikolaus Tüten mit leckeren Süßigkeiten oder wurden vor Weihnachten mit riesigen Geschenktüten mit Lebensmitteln überrascht. Die Ehrenamtlichen sind sich einig: „Es ist einfach schön, den Menschen eine Freude zu machen und ihnen auch in schweren Zeiten ein Lächeln ins Gesicht zu zaubern.“

### 10 Jahre Cent Buttek

Mit der Unterstützung der Stadt Luxemburg wurde 2010 der Cent Buttek in Beggen gegründet. 2011 unterzeichnete die Gemeinde Walferdingen eine Partnerschaft mit der Stadt Luxemburg, damit auch die Bewohner der Gemeinde hier einkaufen können. Bereits zwei Mal wurde das Geschäft vergrößert. Im vorderen Teil des Gebäudes sind das Lager und die Küche für die Ehrenamtlichen untergebracht. Im hinteren Teil befindet sich das Geschäft. Die Besucher können den Cent Buttek diskret durch den im Innenhof liegenden Eingang betreten.

### Praktische Infos

Das Geschäft ist an folgenden Tagen geöffnet: montags und mittwochs: 15–17 Uhr, freitags: 13–15 Uhr

So können Sie uns als freiwillige Helfer unterstützen:

- als Fahrer für die tägliche Abholung der Lebensmittel bei den Supermärkten,
- im Laden beim Kontrollieren, Sortieren und Verteilen der Lebensmittel.

Adresse: Cent Buttek, 166, Route de Beggen, L-1220 Luxembourg

## Helfen Sie uns! – Für Familien in Not: Spendenaktion der Gemeinde Walferdingen



Um dem Cent Buttek zu helfen, wird die Gemeinde Walferdingen eine Sammelaktion organisieren. Da der soziale Lebensmittelladen verschiedene Produkte nicht von den Supermärkten erhält, ist er dafür auf Spenden aus Sammelaktionen angewiesen.

Wenn Sie also das Projekt des Cent Buttek aktiv unterstützen und bedürftigen Menschen helfen möchten, wären wir Ihnen für Ihre Spende sehr dankbar.

Geben Sie Ihre Spende, ob Lebensmittel oder Hygieneartikel, am Samstag, dem 12. Juni 2021 zwischen 9 und 18 Uhr im Centre Prince Henri ab.

Bitte geben Sie keine Frischeprodukte und auch keine H-Milch, Shampoos, Duschgel oder Zahnpasta ab. Diese Artikel werden dem Cent Buttek kontinuierlich von der EU gespendet.

Am dringendsten benötigt der Cent Buttek:

- Getreideprodukte (Cornflakes, Müsli)
- Lebensmittelkonserven (Fleisch, Gemüse, Fisch, Obst)
- getrocknete Hülsenfrüchte (Bohnen, Linsen, Erbsen)
- Kaffee, löslicher Kaffee und Kakao
- Reinigungsmittel (für Wäsche, Boden, Geschirr, Bad, Küche)
- Babynahrung
- Olivenöl
- Sonnenblumenöl
- Hygieneprodukte (Tampons, Damenbinden)

Gerne können Sie auch eine Spende auf das Konto LU45 0030 8890 5281 0000 des Cent Buttek überweisen mit dem Vermerk „Buet Walferdange“.



# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

## Amtliche Mitteilungen



Juin

### **F** SERVICE SOCIAL OFFICE SOCIAL

Lun-Ven (uniquement sur RDV)  
Adresse: place de la Mairie,  
L-7201 Walferdange  
Le bureau du service social se trouve  
près de l'entrée de l'école fondamentale  
de Walferdange.

- Monique Ferring,  
assistante d'hygiène sociale  
E-mail: monique.ferring@walfer.lu  
Tél.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, assistant social  
E-mail: navjot.neuray@walfer.lu  
Tél.: 33 01 44 – 279/230

### **SERVICE ARIS – AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE**

Lun., mar., mer.: toute la journée.  
Jeu.: matin (uniquement sur RDV)  
Adresse: Biergercenter –  
23, route de Diekirch, L-7220 Helmsange  
• Chiara Trombetta, assistante sociale  
E-mail: aris@walfer.lu  
Tél.: 33 01 44 – 326

Les assistants sociaux sont joignables  
pendant les heures de bureau, par téléphone,  
par fax ou par e-mail. En cas d'absence,  
prière de laisser votre numéro de téléphone  
et un message sur le répondeur. Les  
assistants sociaux vous recontacteront.

Les permanences sociales n'auront plus  
lieu. Les assistants sociaux se déplacent  
chez vous, si besoin.  
Pour des questions générales et/ou  
d'ordre social, l'INFO SOCIAL  
est à votre disposition au  
8002 9898 (appel gratuit).

### **LISTE BABYSITTERS**

Une liste des babysitters est disponible  
auprès du service social.

### **CONSULTATION POUR NOURRISSONS**

Les consultations pour nourrissons à  
Walferdange fonctionnent actuellement  
seulement sur rendez-vous.

Les demandes d'informations et de  
rendez-vous peuvent être adressées par  
mail à l'adresse suivante: spse@ligue.lu  
ou par téléphone à la hotline téléphonique  
« Info-Maman » au 22 00 99 88  
du lundi au vendredi de 9 à 12 heures  
et de 13 à 17 heures.

### **DÉCLARATION DE DÉCÈS LES SAMEDIS OU LES JOURS FÉRIÉS**

Pour des déclarations de décès les samedis  
et les jours fériés, une permanence est  
assurée dans notre commune de 10 à  
12 heures. Pour contacter la personne  
responsable, le déclarant est prié de  
téléphoner au 691 509 694.

### **SERVICE DE MÉDIATION ET DE CONCILIATION DE VOISINAGE**

Dispute avec les voisins et mauvaise com-  
munication? Contactez-nous!  
Par téléphone: 33 01 44 – 262  
ou par e-mail: mediation@walfer.lu

### **D** SOZIALDIENST SOZIALAMT

Mo-Fr (nur nach Vereinbarung)  
Adresse: Place de la Mairie,  
L-7201 Walferdingen  
Das Sozialdienstbüro befindet sich in  
der Nähe des Eingangs der Grundschule  
in Walferdingen.

- Monique Ferring, Sozialarbeiterin  
E-Mail: monique.ferring@walfer.lu  
Tél.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, Sozialarbeiter  
E-Mail: navjot.neuray@walfer.lu  
Tél.: 33 01 44 – 279/230

### **ARIS – „AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE“**

Mo, Di, Mi: ganztägig.  
Do: morgens (nur nach Vereinbarung)  
Adresse: Biergercenter –  
23, Route de Diekirch, L-7220 Helmsingen  
• Chiara Trombetta, Sozialarbeiterin  
E-Mail: aris@walfer.lu  
Tél.: 33 01 44 – 326

Sie können die Sozialarbeiter während der  
Woche telefonisch, per Fax oder E-Mail  
erreichen. Sollte der Anrufbeantworter  
laufen, dann hinterlassen Sie bitte Ihre  
Nachricht und Ihre Telefonnummer, die  
Sozialarbeiter rufen Sie zurück.

Eine Bereitschaft des Sozialdienstes wird  
nicht mehr angeboten. Die Sozialarbeiter  
besuchen Sie, wenn nötig, auch zu Hause.  
Eine Antwort auf Ihre Fragen und  
Informationen im sozialen Bereich  
bekommen Sie auch schnell und unver-  
bindlich beim INFO-SOCIAL unter der  
Gratis-Telefonnummer 8002-9898.

### **BABYSITTERLISTE**

Eine Liste mit Babysittern ist beim  
Sozialdienst erhältlich.

### **SÄUGLINGSFÜRSORGE**

Säuglingskonsultationen in  
Walferdingen finden derzeit nur nach  
Terminvereinbarung statt.  
Informationsanfragen und Terminvereinba-  
rungen können entweder per E-Mail an  
spse@ligue.lu oder telefonisch unter der  
Telefon-Hotline 22 00 99 88 „Info-Maman“  
von montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr  
und von 13 bis 17 Uhr erfolgen.

### **STERBEFALL AN SAMSTAGEN ODER FEIERTAGEN**

Für Sterbefälle, die an Samstagen und  
an Feiertagen gemeldet werden, besteht  
jeweils von 10 bis 12 Uhr eine telefonische  
Bereitschaft unter der Rufnummer  
691 509 694.

### **NACHBARSCHAFTS-MEDIATIONS- UND VERMITTLUNGSDIENST**

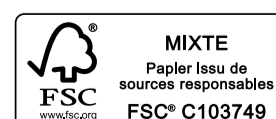
Streit mit den Nachbarn und schlechte  
Kommunikation? Kontaktieren Sie uns!  
Telefonnummer: 33 01 44 – 262  
oder per E-Mail: mediation@walfer.lu

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le « Walfer Buet » peuvent envoyer leur annonce de préférence par mail à : communication@walfer.lu.  
Le dernier jour de remise des documents au service Communication pour l'édition du « Walfer Buet » de juillet/août est le vendredi 4 juin 2021 avant 16 heures.  
Les documents qui arriveront après cette date ne pourront être publiés que dans l'édition suivante.






















Vereine, die eine Mitteilung im „Walfer Buet“ veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail zu schicken an: communication@walfer.lu  
Redaktionsschluss für die Juli-/Augustausgabe des „Walfer Buet“ ist am Freitag, dem 4. Juni 2021 vor 16 Uhr. Informationen, die später zugehen sollten,  
können erst in der darauffolgenden Nummer veröffentlicht werden.

#### **Impressum**

« De Walfer Buet – les Échos de la Commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.  
Éditeur : Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange | Tél.: 33 01 44-1 | Fax : 33 30 60 | E-mail : secretariat@walfer.lu | www.walfer.lu  
Conception, rédaction et réalisation : Éditions Guy Binsfeld, Luxembourg  
Impression : Imprimerie Centrale s.a.  
© Administration communale de Walferdange. Tous droits réservés



## ENLÈVEMENT DES ORDURES /// Terminplan für die Müllabfuhr

 <b>Ordures ménagères</b>	<b>Tous les vendredis,</b> à partir de 6 heures	 <b>Hausmüll</b>	<b>Jeden Freitag,</b> ab 6 Uhr
 <b>Ordures ménagères supplémentaires</b> (dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	<b>Le 1<sup>er</sup> vendredi du mois,</b> à partir de 6 heures  Prochain enlèvement : <b>04.06.2021</b>	 <b>Zusätzlicher Hausmüll</b> (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung)	<b>Jeden ersten Freitag im Monat,</b> ab 6 Uhr  Nächster Termin: <b>04.06.2021</b>
 <b>Déchets végétaux</b> (branches, arbustes, gazon) <b>Sont admis dans les poubelles vertes pour la collecte séparée des déchets végétaux :</b> coupe de gazon, feuilles, branches, arbustes. <b>Ne sont pas admis :</b> déchets en provenance de la cuisine, déchets ménagers, déchets encombrants, pierres, matières en métal, matières plastiques, verre. Les branches et les arbustes peuvent aussi être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m. Le diamètre maximal admis pour les branches est de 10cm.	<b>La collecte a lieu chaque lundi du mois de mars au mois de novembre.</b>  Prochaines collectes : <b>07.06.2021</b> <b>14.06.2021</b> <b>21.06.2021</b> <b>28.06.2021</b>	 <b>Grüne Tonne: nur für Gartenabfälle</b> (Äste, Grasschnitt, Sträucher) <b>In die grüne Abfalltonne für die Gartenabfälle gehören:</b> Grasschnitt, Laub, Äste und Sträucher. <b>Nicht in die grüne Abfalltonne gehören:</b> Küchenabfälle (Speisereste usw.), Hausmüll, Sperrmüll, Steine, Bauschutt, Eisen, Plastik, Glas. Die Äste und Sträucher können auch gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein. Der maximale Durchmesser der Äste, die mit den Gartenabfällen entsorgt werden können, beträgt 10 cm.	<b>Die Sammlung wird von Anfang März bis Ende November jeden Montag durchgeführt.</b>  Nächste Termine: <b>07.06.2021</b> <b>14.06.2021</b> <b>21.06.2021</b> <b>28.06.2021</b>
 <b>Déchets encombrants et ferraille</b> (à séparer)	<b>Mensuellement</b> – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44 – 218/232 ou par mail à <a href="mailto:servicetechnique@walfer.lu">servicetechnique@walfer.lu</a>	 <b>Sperrmüll und Alteisen</b> (bitte getrennt aufstellen)	<b>Monatlich</b> – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44 – 218/232 oder an <a href="mailto:servicetechnique@walfer.lu">servicetechnique@walfer.lu</a>
 <b>Vieux papiers</b> (dans la poubelle bleue)  <b>! changement</b>	<b>Le dernier mercredi de chaque mois,</b> à partir de 6 heures  Prochaine collecte : <b>30.06.2021</b>	 <b>Altpapiersammlung</b> (in der blauen Tonne)  <b>! Änderung</b>	<b>Jeden letzten Mittwoch im Monat,</b> ab 6 Uhr  Nächster Termin: <b>30.06.2021</b>
 <b>Collecte des sacs PMC bleus</b> (Valorlux)	<b>Le mercredi, tous les quinze jours</b> Prochains enlèvements : <b>02.06.2021</b> <b>16.06.2021</b> <b>30.06.2021</b>	 <b>Valorlux-Sammlung</b> (in den blauen Plastiksäcken)	<b>Mittwochs, alle zwei Wochen</b> Nächste Termine: <b>02.06.2021</b> <b>16.06.2021</b> <b>30.06.2021</b>
 <b>Collecte de verre</b>	<b>Le jeudi, tous les quinze jours</b> Prochains enlèvements : <b>03.06.2021</b> <b>17.06.2021</b>	 <b>Altglassammlung</b>	<b>Donnerstags, alle zwei Wochen</b> Nächste Termine: <b>03.06.2021</b> <b>17.06.2021</b>
 <b>Conteneurs</b> vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. <b>Le sable et la terre ne sont pas acceptés.</b> <b>Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter: pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.</b>	<b>Recyclingcenter</b> rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57  <b>Heures d'ouverture :</b> du lundi au vendredi de 8 à 11.45 heures et de 13 à 16.45 heures samedi de 8 à 11.45 heures Prière de respecter les heures d'ouverture.	 <b>Container</b> Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korken / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. <b>Sand und Erde werden nicht angenommen.</b> <b>Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüll-Abholung angemeldet werden.</b>	<b>Recyclingcenter</b> Rue Mercatoris, Helmsingen Tel. 33 14 57  <b>Öffnungszeiten:</b> Montag-Freitag 8–11.45 Uhr und von 13–16.45 Uhr Samstag 8–11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten.
 <b>Verre</b>	Parking Cactus	 <b>Altglas</b>	Parking Cactus
 <b>Piles</b>	<b>Recyclingcenter</b> rue Mercatoris, Helmsange Tél. 33 14 57	 <b>Altbatterien</b>	<b>Recyclingcenter</b> Rue Mercatoris, Helmsingen Tel. 33 14 57
 <b>Vieux vêtements et autres textiles</b>	Container Parking Cactus	 <b>Altkleider und andere Textilien</b>	Container Parking Cactus
 <b>Superdreckschächt</b>	Prochaine collecte : <b>06.08.2021 de 9 à 17 heures</b> au Recyclingcenter à Helmsange Tél. 33 14 57	 <b>Superdreckschächt</b>	Nächster Termin: <b>06.08.2021 von 9 bis 17 Uhr</b> beim Recyclingcenter in Helmsingen Tel. 33 14 57

## AVIS /// Bekanntmachungen

### COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 22 AVRIL 2021

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, GALLINARO Elisabeth, URBANY Guy

#### 1. Informations COVID-19

À l'unanimité, le conseil désigne la salle de projection du Centre Prince Henri comme lieu de réunion pour la séance du conseil communal en raison des circonstances exceptionnelles de crise sanitaire résultant de la pandémie liée au COVID-19.

#### 2. Organisation scolaire 2021/2022

À l'unanimité, le conseil approuve le projet d'organisation scolaire en vue de la publication des postes d'enseignants à déclarer vacants pour l'année scolaire 2021/2022.

#### 3. Fixation d'une indemnité

À l'unanimité, le conseil fixe une indemnité horaire brut de 45 € pour une personne faisant fonction de consultant pour quelques heures par mois pour une durée limitée.

#### 4. Modification d'un poste

À l'unanimité, le conseil modifie les conditions minimales et la rémunération d'un poste de salarié à tâche intellectuelle créé lors de la séance du 8 octobre 2020.

#### 5. Règlements de circulation

À l'unanimité, le conseil confirme des règlements temporaires d'urgence de circulation :

- a) dans la rue de l'Europe à Bereldange,
- b) dans la rue des Champs à Helmsange,
- c) dans la rue des Sources à Walferdange,
- d) dans la rue du X Octobre à Bereldange.

#### 6. Plan d'aménagement particulier : servitudes

Ce point est reporté à une séance ultérieure.

#### 7. Statuts

Le conseil prend connaissance des statuts de l'association sans but lucratif « Red Lions OCR Walferdange ».

### KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 22. APRIL 2021

Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, GALLINARO Elisabeth, URBANY Guy

#### 1. Informationen COVID-19

Einstimmig beschließt der Rat, aufgrund der außergewöhnlichen Umstände durch die Gesundheitskrise infolge der COVID-19-Pandemie, die Gemeinderatssitzung im Projektionsaal im Centre Prince Henri abzuhalten.

#### 2. Schulorganisation 2021/2022

Der Rat genehmigt einstimmig das Projekt für die provisorische Schulorganisation, damit verschiedene Lehrerposten für das Schuljahr 2021/2022 vakant erklärt werden können.

#### 3. Festlegung einer Entschädigung

Einstimmig legt der Rat die Entschädigung für eine Person, die während einer begrenzten Zeit für ein paar Stunden pro Monat als Berater tätig ist, auf 45 € pro Stunde fest.

#### 4. Umänderung eines Postens

Einstimmig ändert der Rat die Mindestqualifizierung und die Gehaltsentwicklung eines Angestelltenpostens, welcher in der Sitzung vom 8. Oktober 2020 geschaffen wurde.

#### 5. Verkehrsreglemente

Einstimmig genehmigt der Rat zeitlich begrenzte Verkehrsreglemente:

- a) in der Rue de l'Europe in Bereldingen,
- b) in der Rue des Champs in Helmsingen,
- c) in der Rue des Sources in Walferdingen,
- d) in der Rue du X Octobre in Bereldingen.

#### 6. Allgemeiner Bebauungsplan: Servituten

Dieser Punkt wird auf eine spätere Sitzung vertagt.

#### 7. Statuten

Der Rat nimmt Kenntnis der Statuten der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Red Lions OCR Walferdange“.



## COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 29 AVRIL 2021

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, GALLINARO Elisabeth, URBANY Guy

### 1. COVID-19

À l'unanimité, le conseil désigne la salle de projection du Centre Prince Henri comme lieu de réunion pour la séance du conseil communal en raison des circonstances exceptionnelles de crise sanitaire résultant de la pandémie liée au COVID-19.

### 2. Plan d'aménagement particulier : servitudes

À l'unanimité, les conseillers Nicolas Wiot, Alain Weins, Josée Altmann-Frideres, Laurent Schanck et Elisabeth Gallinaro n'ayant pas participé au vote, le conseil frappe des terrains sis à Bereldange, aux abords de la route de Luxembourg et de la rue de Steinsel, des servitudes visées à l'article 21, alinéa 1er de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, et ce, conformément à l'article 20 de cette même loi, pendant la période d'élaboration de la mise à jour du plan d'aménagement général.

## KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 29. APRIL 2021

Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, GALLINARO Elisabeth, URBANY Guy

### 1. COVID-19

Einstimmig beschließt der Rat, aufgrund der außergewöhnlichen Umstände durch die Gesundheitskrise infolge der COVID-19-Pandemie die Gemeinderatssitzung im Projektionsaal im Centre Prince Henri abzuhalten.

### 2. Allgemeiner Bebauungsplan: Dienstbarkeiten

Einstimmig, wobei die Ratsmitglieder Nicolas Wiot, Alain Weins, Josée Altmann-Frideres, Laurent Schanck und Elisabeth Gallinaro nicht an der Abstimmung teilnahmen, belegt der Rat mehrere Grundstücke in Bereldingen, entlang der Route de Luxembourg und der Rue de Steinsel, mit Dienstbarkeiten gemäß Artikel 21, Absatz 1 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über Gemeindeplanung und Stadtentwicklung, und zwar gemäß Artikel 20 desselben Gesetzes, für den Zeitraum der Vorbereitung der Aktualisierung des allgemeinen Bebauungsplanes.



## Marché de produits bio

La commune de Walferdange vous invite au Biomaart du 26 juin 2021 qui aura lieu de 9 à 14.30 heures sur la place de la mairie et sur le Square de la Jeunesse Sacrifiée 1940 - 1945. De nombreux stands locaux vous attendent.

Si vous êtes intéressé pour participer au Biomaart du 25 septembre 2021 et si vous disposez d'un label bio certifié, envoyez un courriel à [secretariat@walfer.lu](mailto:secretariat@walfer.lu)

## Biomaart

D'Gemeng Walfer invitéiert Iech de 26. Juni 2021 op de Biomaart, dee vun 9 Auer bis 14.30 Auer op der Gemengeplaz an dem Square de la Jeunesse Sacrifiée 1940-1945 stattfënnt. Vill flott Stänn vu lokale Produzenten erwaarden Iech.

Sidd Dir interesséiert, fir beim Biomaart vum 25. September 2021 matzemaachen, an hutt en zertiféierte Biolabel, da mellst Iech op [secretariat@walfer.lu](mailto:secretariat@walfer.lu)



## Gymnastique de danse – Début des cours

à partir de lundi 10 mai 2021, à 14.30 heures, au Centre Prince Henri

La gymnastique de danse organisée par l'administration communale de Walferdange reprend ses cours. Les cours ont lieu tous les lundis à 14.30 heures, sauf pendant les vacances scolaires.

## Danzgymnastik – Nei Coursen

ab Méindes, den 10. Mee 2021, um 14.30 Auer, am Centre Prince Henri

D'Coursë vun der Danzgymnastik, organiséiert vun der Walfer Gemeng, fänken ërem un. D'Coursë sinn all Méindes um 14.30 Auer, ausser an de Schoulvakanken.



## Helpline violence domestique

Helpline pour les femmes et les hommes

Appelez le 20 60 10 60 ou adressez-vous à [info@helpline-violence.lu](mailto:info@helpline-violence.lu)  
Plus d'informations sur : [www.helpline-violence.lu](http://www.helpline-violence.lu)

## Helpline häusliche Gewalt

Helpline für Frauen und Männer

Kontaktieren Sie uns unter der Telefonnummer 20 60 10 60 oder schreiben Sie uns: [info@helpline-violence.lu](mailto:info@helpline-violence.lu)  
Weitere Informationen unter: [www.helpline-violence.lu](http://www.helpline-violence.lu)



## Fête multiculturelle – Reportée

La fête multiculturelle initialement prévue le 6 juin 2021 est reportée au 12 juin 2022.

## Multikulturelles Fest – Vershoben

Das ursprünglich für den 6. Juni 2021 geplante multikulturelle Fest wurde auf den 12. Juni 2022 verschoben.

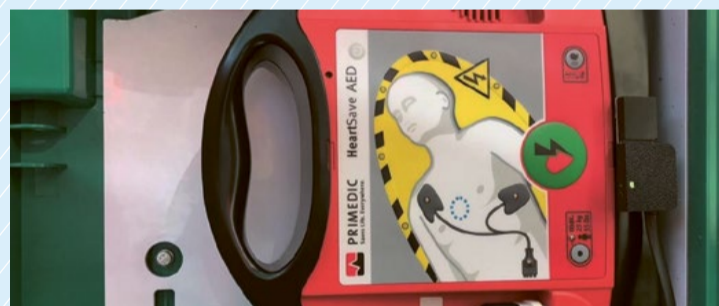


## Autorisations de bâtir // Baugenehmigungen



Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes :  
Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2021-054	Construction d'une cabane à barbecue / Bau einer Grillhütte	10, rue Michel Lentz, Bereldange
2021-058	Remplacement d'une fenêtre par une porte-fenêtre / Austausch eines Fensters durch eine Fenstertür	5, rue Dicks, Bereldange
2021-061	Pose de panneaux photovoltaïques / Installation von Photovoltaikmodulen	6, cité J. F. Kennedy, Helmsange
2021-064	Transformation et agrandissement de la maison unifamiliale / Um- und Ausbau des Einfamilienhauses	17, rue Josy Welter, Walferdange
2021-068	Agrandissement du balcon / Ausbau des Balkons	12, cité Aline Mayrisch, Bereldange
2021-069	Aménagement de deux fenêtres et construction d'un balcon / Einbau von zwei Fenstern und Bau eines Balkons	80, rue du X Octobre, Bereldange
2021-070	Aménagement de deux terrasses / Bau von zwei Terrassen	53, rue de la Forêt, Bereldange
2021-072	Installation d'une pergola / Bau einer Pergola	19, rue de la Montagne, Walferdange
2021-073	Construction d'un balcon et transformation de la maison / Bau eines Balkons und Umbau des Hauses	19, rue du Soleil Helmsange
2021-074	Installation d'une pergola / Bau einer Pergola	64, rue de l'Eglise, Walferdange
2021-075	Pose de fenêtres de type « velux » / Einbau von „Velux“-Fenstern	7, rue Bellevue, Bereldange
2021-076	Transformation de l'accès devant la maison / Umbau des Vordereingangs des Hauses	21, rue du Soleil, Helmsange
2021-077	Pose de panneaux photovoltaïques / Installation von Photovoltaikmodulen	32, rue de la Paix, Bereldange
2021-078	Remplacement des fenêtres de type « velux » / Austausch von „Velux“-Fenstern	45, rue Roger Barthel, Bereldange
2021-079	Construction d'une maisonnette pour enfants / Bau eines Kinderspielhäuschens	44, cité Grand-Duc Jean, Bereldange



### Remplacement de tous les défibrillateurs de la commune

La première cause de mortalité dans le monde occidental est la mort subite par arrêt cardiaque. Cela peut frapper n'importe qui, partout et à tout moment. Une réaction rapide est dans ce cas cruciale.

Les défibrillateurs de la commune ont été remplacés.

Les nouveaux modèles sont équipés d'une fonction enfant.

La seule erreur qu'on peut faire avec le DAE : ne pas l'utiliser !

6 DAE – Défibrillateur Automatique Externe – sont pour le moment installés dans la commune :

- à l'extérieur du Centre Prince Henri
- à l'extérieur du complexe sportif à Walferdange
- à l'entrée du Haus Am Becheler
- à Helmsange (devant le hall sportif, à côté de la Maison Relais à Helmsange)
- à la Maison des Jeunes
- dans le bâtiment de l'administration communale de Walferdange (pendant les heures d'ouverture : de 08h00 à 11h30 et de 13h30 à 16h00)

### Eine schnelle Anwendung des Defibrillators kann Leben retten!

Die Todesursache Nummer 1 in der westlichen Welt ist der sogenannte plötzliche Herztod. Es kann jeden, überall und jederzeit treffen.

Schnelle Reaktion ist hier lebenswichtig. Auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde wurden die Defibrillatoren durch neue ersetzt, diese sind mit einer Kinderfunktion ausgestattet. Den einzigen Fehler, den man mit dem DAE machen kann, ist ihn nicht zu benutzen!

6 DAE – Automatische externe Defibrillatoren – sind momentan in der Gemeinde installiert:

- im Außenbereich des Centre Prince Henri
- im Außenbereich vor der Sporthalle Walferdingen
- im Eingangsbereich des Haus Am Becheler
- in Helmsingen (vor der Sporthalle, neben der Maison Relais in Helmsingen)
- im Jugendhaus
- im Verwaltungsgebäude der Gemeinde Walferdingen (während der Öffnungszeiten: 8 - 11.30 Uhr und von 13.30 - 16 Uhr)

# WALFER BICHERDEEG 2021

Inscriptions à partir du  
Anmeldungen ab dem

# 15.6

## INSCRIPTIONS

La commune de Walferdange est heureuse de pouvoir annoncer que les Walfer Bicherdeeg auront bien lieu cette année. Pour cette 26<sup>e</sup> édition, l'évènement se déroulera les 20 et 21 novembre 2021.

Dans le contexte de la pandémie de COVID-19, un plan sanitaire approprié sera développé et adapté aux conditions actuelles en fonction de la situation. Toutes les informations à ce sujet seront régulièrement mises à jour et publiées sur le site web des Journées du livre.

Les inscriptions pour les exposants professionnels et le marché du livre d'occasion débutent le mardi 15 juin 2021 à 10 heures. Le formulaire d'inscription en ligne sera alors disponible sur le site [bicherdeeg.lu](http://bicherdeeg.lu). De plus amples informations sur l'attribution des stands cette année, qui tiendra compte des règles de distanciation, seront également publiées en temps utile sur la page d'accueil des Journées du livre.

## ANMELDUNGEN

Die Gemeinde Walferdingen freut sich mitteilen zu können, dass die Walfer Bicherdeeg dieses Jahr wieder stattfinden. Für die 26. Ausgabe der Büchertage ist das Wochenende vom 20. und 21. November vorgesehen.

Im Rahmen der COVID-19-Pandemie wird ein passendes Hygienekonzept erarbeitet, das je nach Situationslage den aktuellen Gegebenheiten angepasst wird. Alle diesbezüglichen Informationen werden regelmäßig auf der Internetseite der Büchertage aktualisiert und veröffentlicht.

Das Anmeldeverfahren für professionelle Aussteller sowie für den Gebrauchtbüchermarkt beginnt am Dienstag, den 15. Juni 2021 um 10 Uhr. Das Online-Anmeldeformular steht dann auf der Internetseite [bicherdeeg.lu](http://bicherdeeg.lu) zur Verfügung. Genauere Hinweise zur diesjährigen Standvergabe, die den Abstandsregelungen Rechnung tragen wird, werden zu gegebenem Zeitpunkt ebenfalls auf der Homepage der Büchertage veröffentlicht.

# BARRIÈRE DE PROTECTION CONTRE LE GIBIER DANS LA FORÊT // WILDSCHUTZGATTER IM WALD

**F** Bon nombre de citoyens de la commune se sont demandés ces dernières semaines pourquoi ces étranges petites barrières en bois ont été installées dans nos forêts.

**D** Viele Bürger der Gemeinde haben sich in den letzten Wochen die Frage gestellt, wieso in unseren Wäldern diese seltsamen kleinen Holzgatter aufgebaut wurden.



**F** Ces barrières dites de protection contre le gibier ou les hordes sont construites pour protéger les petits arbres plantés en automne et en hiver. Les travailleurs forestiers ont planté quelques milliers de petits arbres, du bois de feuillus indigène, principalement des chênes.

Les chevreuils apprécient ces nouvelles plantes tendres de la pépinière. Les bourgeons principaux sont mordus : on appelle cela « l'abroutissement ». Ce phénomène entraîne des déformations, voire la mort des plantes.

Au printemps, le chevreuil frotte ses bois nouvellement formés contre de jeunes arbres afin de se débarrasser des velours gênants. L'écorce de l'arbre est ainsi endommagée (balayée) et des plaies ouvertes se développent sur le tronc. Les plantes peuvent aussi mourir de dessèchement.

Les sangliers fouillent le sol et peuvent arracher les jeunes plantes et les racines du sol.

Pour ces raisons, les jeunes plantes doivent être protégées afin de pouvoir ériger la forêt du futur. Cela se fait essentiellement dans des espaces libres et ouverts, où il y avait autrefois des forêts de conifères fermées et inadaptées, où les épicéas ont dû lutter pendant des années avec le changement climatique, l'augmentation de la sécheresse et la pullulation des scolytes.

Dans la mesure où non seulement les plantes, mais aussi les animaux doivent être protégés dans la forêt, des clôtures en bois ont été construites.

Les animaux ont beaucoup de mal à voir les clôtures en fil de fer. Lorsque les animaux sont en train de courir dans les bois, ils peuvent ne pas voir ces clôtures, y rester coincés et mourir tristement. Un autre grand avantage de ces barrières contre les hordes est qu'il ne reste aucun résidu dans la forêt, car le bois non traité se décompose tout seul après plusieurs années et les clôtures n'ont pas besoin d'être démontées.



**D** Diese sogenannten Wildschutzgatter oder Hordengatter werden errichtet, um die im Herbst und Winter gepflanzten Bäumchen zu schützen. Die Waldarbeiter haben ein paar Tausend kleine Bäume, einheimisches Laubholz, hauptsächlich Eichen, gepflanzt.

Rehwild mag diese neuen, zarten Pflänzchen aus der Baumschule. Die Hauptknospen werden abgebissen, man nennt das „Wildverbiss“, was zu Missbildungen oder sogar zum Tod der Pflanzen führt.

Im Frühjahr reibt der Rehbock sein frisch ausgetriebenes Gehörn gegen junge Bäume, um den störenden Bast loszuwerden. Dabei wird die Baumrinde beschädigt (gefegt) und es entstehen offene Wunden am Stamm. Auch hier können Pflanzen durch Austrocknung absterben.

Wildschweine durchwühlen den Boden und können junge Pflanzen samt Wurzeln aus dem Boden reißen.

Aus diesen Gründen sollen die jungen Pflanzen geschützt werden, um den Wald der Zukunft aufbauen zu können. Dies geschieht zum größten Teil auf Freiflächen, wo einst geschlossene, nicht standortgerechte Nadelholzbestände standen, wo die Fichte seit Jahren mit dem Klimawandel, zunehmender Trockenheit und Borkenkäfern zu kämpfen hat.

Da aber nicht nur die Pflanzen, sondern auch die Tiere im Wald geschützt werden sollen, wurden Umzäunungen aus Holz errichtet.

Drahtzäune sind für Tiere sehr schlecht zu sehen. Wenn die Tiere auf der Flucht sind, können sie Drahtzäune übersehen, sich darin verfangen und elendig sterben. Ein großer Vorteil von Hordengattern ist ebenfalls, dass keine Rückstände im Wald anfallen, da sich das unbehandelte Holz nach mehreren Jahren von selbst zersetzt und die Gatter nicht mehr abgebaut werden müssen.

## ACTUALITÉS ASSOCIATIVES /// Vereinsleben

**ATTENTION :** La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-mai, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu) et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension. Pour information, tous les événements sont organisés dans le respect des règles sanitaires.

**ACHTUNG:** Da diese Gemeindezeitung Mitte Mai abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu) regelmäßig zu konsultieren und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis. Zu Ihrer Information: Jede Veranstaltung wird unter Einhaltung der Hygienevorschriften organisiert.

### Inscription à « l'ensemble instrumental débutant Da Capo Musica » de la Walfer Musek

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde

Da Capo Musica est l'ensemble instrumental débutant de l'harmonie de Walferdange ouvert aux adultes désireux de recommencer une activité musicale et aux jeunes de l'école de musique (voir les conditions d'admission sur notre site internet).

Vous voulez ressentir le plaisir de jouer de la musique dans un ensemble, de progresser dans un cadre chaleureux et une ambiance joviale... alors, inscrivez-vous dès maintenant jusqu'au 15 septembre !

Des inscriptions sont également possibles durant l'année scolaire.

#### Procédure :

- Téléchargez la fiche sur [www.walfer-musek.lu](http://www.walfer-musek.lu)
- Remplissez une fiche d'inscription et renvoyez-la :
  - par e-mail à [walfermusek@gmail.com](mailto:walfermusek@gmail.com)
  - ou par courrier à Walfer Musek, bp 12, L-7201 Walferdange

Frais d'inscription : gratuit

Désireux de recevoir de plus amples informations ?  
Contactez-nous par e-mail : [walfermusek@gmail.com](mailto:walfermusek@gmail.com) /  
WhatsApp 621293076 ou via Messenger (Facebook).

L'harmonie loue également des instruments :  
trouvez toutes les informations sur notre site internet.

### Anmeldung für das Anfänger-Instrumentalensemble „Da Capo Musica“ der Walfer Musek

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde

Da Capo Musica ist das Anfänger-Instrumentalensemble der Walferdinger Musikgesellschaft. Es ist offen für Erwachsene, die mit einer musikalischen Tätigkeit beginnen wollen, und für Jugendliche der Musikschule (siehe Aufnahmebedingungen auf unserer Webseite).

Sie wollen die Freude am Musizieren in einem Ensemble spüren, sich in einer herzlichen und fröhlichen Atmosphäre weiterentwickeln? Dann melden Sie sich ab jetzt bis zum 15. September an!

Anmeldungen sind auch während des Schuljahres möglich.

#### Ablauf:

- Laden Sie das Formular unter [www.walfer-musek.lu](http://www.walfer-musek.lu) herunter.
- Füllen Sie das Anmeldeformular aus und senden Sie es zurück:
  - per E-Mail an [walfermusek@gmail.com](mailto:walfermusek@gmail.com)
  - oder per Post an Walfer Musek, bp 12, L-7201 Walferdange

Anmeldegebühr: kostenlos

Möchten Sie weitere Informationen erhalten?  
Kontaktieren Sie uns per E-Mail: [walfermusek@gmail.com](mailto:walfermusek@gmail.com) /  
WhatsApp 621293076 oder per Messenger (Facebook).

Die Walfer Musek vermietet auch Musikinstrumente:  
weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite.



### Partage au village (Deelen am Duerf)

Paroisse Steinsel – Walferdange Sainte-Trinité

Trop de rhubarbe, de courgettes, de pommes ou de fraises ?  
Vous attendez avec impatience la récolte et alors, le moment venu, il y a trop d'une seule variété et pas de temps pour la récolte.

#### Qui monte sur l'échelle ?

Les cerises vous sourient, mais vous n'osez pas grimper ?

#### Pas de jardin ?

Mais vous seriez heureux d'avoir vos propres fruits et légumes locaux ?

#### Vous vous retrouvez dans l'une de ces situations ?

Deelen am Duerf (partage au village) souhaite contribuer à ce que davantage de fruits et légumes soient cueillis et travaillés. Beaucoup trop de fruits tombent des arbres, beaucoup trop de légumes ne sont pas consommés.

Nous vous invitons à participer au projet Deelen am Duerf (partage au village). Si vous avez trop de fruits ou de légumes ou si vous souhaitez en avoir, veuillez vous adresser à Ulla Muller au 621 134 085 (portable ou WhatsApp).

### Deelen am Duerf

Por Steesel-Walfer Sainte-Trinité

Rubbarb, Courgetten, Äppel, Äerdbeer ze vill, wat maachen?  
Geet et Iech och esou: Et freet een sech op d'Plécken a wann et esou wäit ass, dann ass alles zesummen zeideg an et ass ze vill vun enger Zort do?

#### Wie klëmmt op d'Leeder?

D'Kiische laachen Iech un, mee Dir traute Iech net méi eropzeklammern?

#### Keen eegene Gaart?

Dir géift Iech awer iwwe gesond, lokaalt Uebst oder Geméis freeën?

#### Fannt Dir Iech an enger vun dese Situatiounen erëm?

Deelen am Duerf géif gär e Beitrag dozou leeschten, dass méi Uebst a Geméis gepléckt a verschafft gëtt. Vill ze vill Uebst fällt vun de Beem, vill ze vill Geméis gëtt net verschafft.

Mir invitéieren Iech häerzlech, bei Deelen am Duerf matzemaachen.  
Wann Dir Uebst a Geméis ze vill hutt oder es wëllt hunn, mellt Iech beim Ulla Muller um 621 134 085 (Telefon oder WhatsApp).



## Programme en juin

Walfer-Kulturschapp a.s.b.l.

### Exposition de Jeff Keiser

Vernissage le vendredi 4 juin 2021 à partir de 17 heures  
L'exposition sera ouverte les 5 et 6 juin de 14 à 20 heures,  
le 11 juin de 17 à 20 heures et le 12 juin de 14 à 20 heures.  
Le finissage aura lieu le dimanche 13 juin 2021 à partir de 14 heures  
Lieu : Kulturschapp (ancien dépôt CFL),  
rue de la Gare, L-7228 Walferdange

## Programm im Juni

Walfer-Kulturschapp a.s.b.l.

### Ausstellung von Jeff Keiser

Vernissage: Freitag, den 4. Juni 2021, um 17 Uhr  
Die Ausstellung ist am 5. und 6. Juni von 14 bis 20 Uhr, am 11. Juni von  
17 bis 20 Uhr und am 12. Juni von 14 bis 20 Uhr geöffnet.  
Die Finissage findet am Sonntag, dem 13. Juni ab 14 Uhr statt.  
Wo: Kulturschapp (altes CFL- Depot),  
Rue de la Gare, L-7228 Walferdingen

Kultur Schapp asbl

## À la découverte d'orchidées, de plantes rares et d'oiseaux

LSAP Walfer

Samedi 5 juin 2021, à 10 heures (retour vers 12 heures),  
rendez-vous près de la villa romaine (Cité Princesse Amélie/rue Jean  
Schaack)

LSAP Walfer vous invite à une promenade guidée par Fernand Schiltz.  
Découverte d'orchidées, de plantes rares et d'oiseaux.  
Veuillez s.v.p. porter des vêtements appropriés à la météo.

Attention : compte tenu des contraintes liées à la COVID-19,  
le nombre de personnes sera limité.

Prière de réserver : Frédérique Feidt : 691 805 797 –  
frederiquefeidt14@yahoo.com ou info@lsap-walfer.lu

## Auf Entdeckungswanderung zu Orchideen, seltenen Pflanzen und Vögeln

LSAP Walfer

Samstag, den 5. Juni 2021, um 10 Uhr (Rückkehr gegen 12 Uhr),  
Treffpunkt bei der Römervilla (Cité Princesse Amélie/Rue Jean  
Schaack)

Die LSAP Walfer lädt Sie auf eine Wanderung ein. Unter der fachkundigen Führung von Fernand Schiltz werden Orchideen, seltene Pflanzen und Vogelarten besprochen.  
Bitte dem Wetter angepasste Kleidung tragen.

Achtung: Die Teilnehmerzahl ist aufgrund der COVID-19-Bestimmungen begrenzt.

Reservierung: Frédérique Feidt: 691 805 797 –  
frederiquefeidt14@yahoo.com oder info@lsap-walfer.lu

LSAP

## Scoutskiernes goes Marche « gourmande »

Lëtzebuenger Guiden a Scouten Walfer et les amis

Dimanche 4 juillet 2021

Le groupe Mahatma Gandhi et les amis des guides et scouts de Walferdange vous invitent à une promenade du village jusqu'à la forêt de Walferdange avec des stations de ravitaillement.

Plus d'infos et inscription jusqu'au 23 juin sur le site internet  
<https://walfer.lgs.lu>  
Limite de 100 personnes !

## Scoutskiernes goes Marche „gourmande“

Lëtzebuenger Guiden a Scouten Walfer an d'Frënn

Sonndes, de 4. Juli 2021

De Grupp Mahatma Gandhi an d'Frënn vun de Walfer Guiden a Scouten invitéieren op en Trëppeltour duerch de Walfer Bësch. Ënnerwee ass fir Essen a Gedrënks gesuergt.

Méi Infoen an Umeldung bis den 23. Juni iwwert eise Site  
<https://walfer.lgs.lu>  
Déi éischt 100 si vir!



## 7<sup>e</sup> édition du Walfer Konscht-an Hobbymaart

Hobbykënschtler Lëtzebuerg a.s.b.l.

Dimanche 27 juin 2021, à partir de 11 heures,  
au et aux alentours du hall sportif à Walferdange

L'association des Hobbykënschtler Lëtzebuerg a.s.b.l. organise pour la 7<sup>e</sup> fois avec le soutien de la commune de Walferdange son grand marché de l'artisanat, unique dans la Grande Région. Plus de 120 exposants en provenance du Luxembourg, de l'Allemagne et des pays limitrophes seront sur place pour présenter leurs œuvres d'art au hall sportif et dans ses alentours. L'acier, le bois, la porcelaine, le tissu et la laine ne sont que quelques-unes des matières de prédilection de ces créateurs et artisans. Les artisans exposeront leurs passions jusqu'à 18.30 heures. Ateliers, animations et jeux attendront les enfants sur place. Les associations de Walferdange se chargeront de la restauration durant la journée. L'entrée est gratuite.

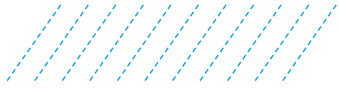
## 7. Ausgabe des Walfer Konscht-an Hobbymaart

Hobbykënschtler Lëtzebuerg a.s.b.l.

Sonntag, den 27. Juni 2021, ab 11 Uhr,  
in und um die Sporthalle in Walferdingen

Zum siebten Mal organisiert der Verein Hobbykënschtler Lëtzebuerg a.s.b.l. in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Walferdingen den bekannten und beliebten Kunst- und Hobbymarkt. Etwa 120 Aussteller aus Luxemburg sowie der Großregion laden dazu ein, einen interessanten Tag im Herzen von Walferdingen zu verbringen, denn in der Sporthalle sowie um die Halle herum stellen die zahlreichen Künstler ihre Meisterwerke aus. Ob aus Stahl, Holz, Porzellan, Stoff oder Wolle – der Besucher hat hier die Qual der Wahl. Die Hobbykünstler präsentieren bis 18.30 Uhr ihre Kunst. Workshops, Spiel und Spaß sind zur Genüge für die kleinen Besucher vorgesehen. Für das leibliche Wohl sorgen die lokalen Vereine. Der Eintritt ist frei.





## Programme

### Club Haus Am Becheler

#### Roseraie à Schuttrange

Jeudi 3 juin 2021, à 14.45 heures,  
Rendez-vous au château de Munsbach

À la roseraie à Schuttrange, tous les amateurs de roses vont se réjouir. Nous pouvons découvrir les différentes variétés, des roses traditionnelles aux roses modernes du Luxembourg. Nous nous réjouissons d'une belle visite guidée avec les amis de la rose du Luxembourg.

« Des orchidées et papillons à perte de vue » –  
la réserve naturelle de l'Aarnesch

Jeudi 17 juin 2021, à 9.45 heures,  
Rendez-vous devant la pharmacie dans la rue Laach à Niederanven

M. Fernand Schiltz nous guidera à travers la réserve naturelle et nous donnera de nombreuses explications intéressantes tout au long de la visite. Veuillez apporter un sac à dos, quelque chose à boire et n'oubliez pas votre appareil photo si vous voulez immortaliser les motifs uniques.

Distance : 5,5 km  
Heure : 2h30  
Niveau de difficulté : moyen

#### Randonnée matinale avec Viviane

Mardi 8 juin 2021 : J19 – Godbrange, 6,9 km, moyen  
Départ : église de Godbrange

Mardi 29 juin 2021 : E6 – Ermsdorf, 7,1 km, moyen  
Départ : cimetière d'Ermsdorf

Viviane nous a choisi de belles randonnées sur les sentiers locaux pour ce printemps. Tout au long du parcours, vous pourrez profiter de la beauté du paysage et du soleil du matin. À 9 heures nous partons. En route, nous vous offrons quelque chose à manger. Juste à temps pour l'apéritif, nous arrivons à notre point de départ après 2 à 2,5 heures.

#### À travers la forêt et la campagne – randonnée avec Tun

Jeudi 3 juin 2021 : Flaxweiler (+/- 6,5 km)  
Rendez-vous à 14.15 heures sur le parking devant l'église

Jeudi 10 juin 2021 : Wasserbillig (+/- 7,6 km)  
Rendez-vous à 14.15 heures sur le parking devant l'école

Jeudi 17 juin 2021 : Mersch (+/- 8 km)  
Rendez-vous à 14.15 heures sur le parking devant la piscine

Venez avec nous pour une promenade à pied d'environ 2 heures sur de beaux sentiers faciles. Veuillez vous renseigner à l'avance sur l'endroit où Tun vous emmènera.

Après la promenade, nous essaierons de trouver un endroit où nous pourrions prendre une tasse de café. Rendez-vous sur place. Pour les personnes ayant des problèmes pour se rendre directement sur place, nous essayons de trouver une solution.

Afin de minimiser le risque d'infection pour tous, il est important que toutes les mesures prévues par le ministère continuent à être respectées lors de toutes les activités.

La brochure d'activités est à votre disposition dans notre club. Pour toute information complémentaire, veuillez vous adresser au secrétariat du Club Haus Am Becheler. Merci pour votre intérêt. N'oubliez pas de vous inscrire à l'avance pour toutes les activités. Beaucoup de choses ne sont plus ce qu'elles étaient avant et il est toujours important que nous continuions à prendre soin de nous-mêmes et de nos semblables.

Si vous souhaitez participer aux activités, merci de vous inscrire par téléphone (33 40 10 – 1) ou par e-mail (becheler@pt.lu).

## Programm

### Club Haus Am Becheler

#### D'Roseraie zu Schëtter

Donneschdes, den 3. Juni 2021, um 14.45 Auer,  
Rendez-vous beim Schloss zu Mënsbech

An der Roseraie zu Schëtter kommen all d'Rousefrënn op hir Käschten. Vun traditionell bis modern kënnen mir do déi verschidden Zorte Rousen aus Lëtzebuerg bewonneren. Mir freeën eis op eng flott guidéiert Visitt mat de Lëtzebuergesche Rousefrënn.

„Orchideen und Schmetterlinge so weit das Auge reicht“ – Naturschutzgebiet Aarnesch in Niederanven

Donnerstag, den 17. Juni 2021, um 9.45 Uhr,  
Treffpunkt an der Apotheke in der Rue Laach in Niederanven

Herr Fernand Schiltz führt uns durch das Naturschutzgebiet und gibt uns während der gesamten Führung viele interessante Erklärungen. Bringen Sie bitte einen Rucksack mit, etwas zu Trinken und vergessen Sie Ihren Fotoapparat nicht, wenn Sie die einmaligen Motive in Bildern festhalten möchten.

Strecke: 5,5 km  
Zeit: 2,5 Stunden  
Schwierigkeitsgrad: mittel

#### Moieswanderung mam Viviane

Dënschdes, den 8. Juni 2021: J19 – Guedber, 6,9 km, mëttel  
Start: Kierch zu Guedber

Dënschdes, den 29. Juni 2021: E6 – Iermsdref, 7,1 km, mëttel  
Start: Kierfecht Iermsdref

D'Viviane huet eis fir d'Fréijoer schéi lokal Wanderweeër erausgesicht. Dir kënn ennerwee niewent der schéiner Landschaft och déi herrlech Moiessonn genéissen. Um 9 Auer geet et lass, ennerwee ass nach fir eng kleng Stärkung gesuert. Pünktlech fir den Aperitif komme mir no 2 bis 2,5 Stonnen erëm op eisem Ausgangspunkt un.

#### Duerch Bësch a Gewan – Trëppeltour mam Tun

Donneschdes, den 3. Juni 2021: Flussweiler (+/- 6,5 km)  
Rendez-vous um 14.15 Auer um Parking bei der Kierch

Donneschdes, den 10. Juni: Waasserbëlleg (+/- 7,6 km)  
Rendez-vous um 14.15 Auer um Parking bei der Schoul

Donneschdes, de 17. Juni: Miersch (+/- 8 km)  
Rendez-vous um 14.15 Auer um Parking bei der Schwämm

Kommt mat eis op e gemittlechen Trëppeltour, schéin a liicht Weeër vun ongeféier 2 Stonnen. Informéiert Iech wgl. am Virus, wouhin den Tun Iech entféiert. Nom Trëppeltour probéiere mir eng Plaz ze fannen, wou mir nach gemittlech eng Taass Kaffi kënnen drénken! Fir déi Leit, déi Problemer hunn, fir direkt op d'Plaz ze kommen, probéiere mir eng Léisung ze fannen.

Fir den Ustiechrisiko fir jiddereen esou kleng wéi méiglech kënnen ze halen, bleift et wichteg, datt all d'Moosnamen, déi de Ministère virgesäit, och weiderhin, während all den Aktivitéiten, respektéiert ginn. Eis Broschür mat all den Aktivitéite fannt Dir am Club Haus Am Becheler. All weider Informatiounen kritt Dir an eisem Sekretariat. Mir soen Iech Merci fir Ären Interessi. Vergiesst wgl. net, Iech fir all d'Aktivitéiten am Virfeld anzuschreien. Villes ass net méi, wéi et war, an et ass nach ëmmer wichteg, datt mir weider op eis an op eis Matmënschen oppassen.

Wann Dir un den Aktivitéite wëllt deel huelen, da mellt Iech wgl. telefonesch (33 40 10 – 1) oder per E-Mail (becheler@pt.lu) un.





## Batterien & Akkus

Clever nutzen - umweltgerecht behandeln

## Piles & accumulateurs

Utilisation intelligente - traitement écologique

Wer intelligent Akkus und weitere aufladbare Systeme nutzt und Wegwerfbatterien vermeidet, kann nicht nur Geld sparen, sondern schon zudem die Umwelt und natürliche Ressourcen. Heutzutage werden fast ausschliesslich Lithium-Akkus verwendet, welche viel Energie aufnehmen können (Hochenergie-Akkus).

Bei Akkus ist es besonders wichtig, auf den richtigen Gebrauch zu achten, damit die Akkus nicht beschädigt werden. Denken Sie auch daran, Strom aus erneuerbaren Energien einzusetzen. Die Wahl der richtigen Akkus und Ladegeräte hängt von vielen Faktoren ab, wie z.B. Häufigkeit der Ladezyklen, Anwendungsgebiet des Akkus etc.

L'utilisation intelligente des accumulateurs et autres systèmes rechargeables permet de réduire le nombre de piles jetables, d'économiser de l'argent et de protéger l'environnement et les ressources naturelles. De nos jours, de plus en plus d'accumulateurs au lithium pouvant stocker beaucoup d'énergie (accumulateurs à haute énergie) sont utilisés.

Pour les piles rechargeables, il est particulièrement important de veiller à ce qu'elles soient utilisées correctement, afin qu'elles ne soient pas endommagées. Pensez également à utiliser de l'électricité issue des énergies renouvelables. Le choix des piles et des chargeurs appropriés dépend de nombreux facteurs, tels que fréquence des cycles de charge, application de la batterie, etc.



Weitere Tipps auf [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)  
D'autres conseils sur [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)

## Vermeidung

- Durch die Nutzung von Akkus können Sie jede Menge an Einmalbatterien und Geld sparen. Auch das Aufladen über Solarzellen kann eine Alternative sein.

## Prévention

- En utilisant des piles rechargeables, vous réduisez l'utilisation de piles jetables et économisez de l'argent. La charge via des cellules solaires peut également être une alternative.

Hochenergieakkus wie Lithiumbatterien können auch im entladenen Zustand grössere Mengen Energie enthalten (Kurzschluss- und Brandgefahr). Gehen Sie deshalb vorsichtig mit ihnen um. Bringen Sie diese zu einer kompetente Annahmestelle, also zum Recyclingcenter oder zur mobilen Sammlung der SuperDrecksKëscht®.

Les accumulateurs à haute énergie, tels que les batteries au lithium, peuvent contenir de grandes quantités d'énergie, même lorsqu'ils sont déchargés (risque de court-circuit ou d'incendie). Manipulez-les avec soin. Apportez-les à un point de collecte compétent, à savoir le centre de recyclage ou la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht®.

## Welche Arten von Batterien gibt es ?

### Quels sont les types de piles ?



Alkaline-Batterien  
Piles alcalines



Carbon-Zink-Batterien  
Piles zinc-charbon



Akkus von  
Mobiltelefonen  
Accumulateurs de  
téléphones portables



Akkus von Elektrofahrrädern  
Batteries de vélos électriques



Knopfzellen  
Piles boutons

## Anwendungsbeispiele

### Exemples d'applications



Fotoapparat  
Appareil photo



Taschenlampe  
Lampe de poche



Fernbedienung  
Télécommande



Spielzeug  
Jouet

## Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Trockenbatterien und Akkus können bei der mobilen Sammlung, den Ressourcencentern und teilweise auch im Handel abgegeben werden. Die Sammlung von Altbatterien liegt in der Verantwortung des Produzentensystems Ecobatterien. Die SuperDrecksKëscht®, Beauftragter von Ecobatterien, sorgt dafür, dass die vielen in Trockenbatterien enthaltenen Wertprodukte, vor allem kritische Rohmaterialien und Metalle, so weit wie möglich wieder verwertet werden und Schadstoffe so behandelt und entsorgt werden, dass keine Gefahr für Umwelt und Gesundheit entsteht.

Les piles portables et accumulateurs rechargeables peuvent être remis à la collecte mobile, aux centres de ressources et, en partie aussi être livrés dans le commerce. La collecte des piles usagées s'inscrit dans le schéma de la responsabilité élargie des producteurs Ecobatterien. Ecobatterien et la SuperDrecksKëscht® veillent à ce que les nombreuses ressources contenues dans les piles portables, en particulier les matières premières critiques et les métaux, soient recyclées autant que possible et que les polluants soient traités et éliminés de manière à ne représenter aucun danger pour l'environnement et la santé.

## À ne pas rater en juin

### Maison des jeunes Woodstock

La maison des jeunes Woodstock est un service mis en place par la commune de Walferdange qui propose des activités, donne des informations et des formations aux jeunes (12-30 ans) de la commune de Walferdange.

Nos horaires d'ouverture sont du lundi au samedi de 12 à 20 heures. Nous mettons également à disposition des jeunes :

- le Woodstock Café, lieu de rencontre pour les jeunes, équipé d'un bar et de jeux de société et proposant des événements spéciaux ;
- le Woodstock Studio, salle de répétition et de production musicale que les jeunes peuvent réserver gratuitement. Des cours de musique peuvent être mis en place sur demande ;
- le Woodstock Project-Room, qui se situe au grenier. Cette pièce peut être réservée gratuitement pour y organiser des projets, des événements spéciaux et des réunions qui sont en lien avec la philosophie du Woodstock (œuvrer pour les jeunes de la commune de Walferdange) ;
- le Point Info Jeunesse Woodstock, une pièce entièrement dédiée à l'information jeunesse où les jeunes et/ou leurs parents peuvent être reçus pour des entretiens individuels ou pour s'informer sur tout ce qui touche au domaine de la jeunesse avec un éducateur spécialisé.

Pour plus d'informations concernant les différents événements et activités, suivez-nous sur les réseaux sociaux :

Facebook : Jugendhaus Woodstock

Snapchat : jugendwoodstock

Instagram : Jugendhaus\_Woodstock

Vous avez également la possibilité de nous rendre visite

au 60, rue de Steinsel, L-7254 Bereldange ou

de nous contacter par mail : [contact@woodstock.lu](mailto:contact@woodstock.lu)

et par téléphone aux numéros suivants : 33 16 41 et 691 331 641.

Tous les événements et activités sont organisés dans le respect des règles sanitaires.

## Nouveau service du Woodstock

Allez, on en parle ?!

Parfois, nous vivons des situations, relations et choses qui nous préoccupent mais pour lesquelles nous n'arrivons pas à trouver de solutions par nous-mêmes. Le Woodstock a mis en place un nouveau service « Allez, on en parle ?! », ouvert tous les mardis de 14 à 16 heures. Sur rendez-vous, les jeunes (12-30 ans) ont la possibilité de parler avec un psychologue de tout ce qui leur tient à cœur. Ce service est GRATUIT, CONFIDENTIEL et ANONYME, il faut juste réserver une plage horaire auprès de l'équipe éducative du Woodstock.

## Projet « Amis des animaux »

Passe nous voir et rejoins le projet des animaux. Tu aimes passer du temps avec les animaux ? Tu as envie de découvrir différents animaux ? Tu es motivé pour collecter des dons pour une organisation de protection des animaux ? Et tu te sens prêt à assumer la responsabilité d'un animal à la fin du projet ? Alors ce projet est fait pour toi ! Inscris-toi dès que possible auprès des éducateurs de la Maison des jeunes.

## Assemblée générale

Chorale Caecilia

Mardi 29 juin 2021, à 19 heures,  
à la salle de projection au Centre Prince Henri

Nous avons le plaisir d'inviter tous les membres et membres d'honneur à notre assemblée générale.

## D'Highlights am Juni

### Jugendhaus Woodstock

D'Jugendhaus Woodstock ass ee Service vun der Gemeng Walfer, fir deene Jonken (12-30 Joer) aus der Gemeng Walfer Aktivitéiten, Informatiounen a Formatiounen unzebidden.

Mir si vu méindes bis samschdes vun 12 bis 20 Auer op.

Mir bidden deene Jonken:

- de Woodstock Café, eng Plaz, wou ee sech begéint, mat Bar, Gesellschaftsspiller, a wou speziell Eventer ofgehale ginn;
- de Woodstock Studio, e Proufsall an Tounstudio, deen déi Jonk gratis loune kënnen. Musekskursë kënnen op Demande ugebuede ginn;
- de Woodstock Project-Room, deen um Späicher ass, ka gratis gelount ginn, fir Projeten, Eventer oder Reuniounen, déi der Philosophie vum Woodstock entsprechen (fir Jugendlecher aus der Walfer Gemeng);
- de Point Info Jeunesse Woodstock, e Raum, wou déi Jugendlecher oder hir Elteren sech bei engem spezialiséierten Educateur renseignéiere kënnen. Hei kënnen déi Jonk fir Einzelgesprécher empfaange ginn oder se kënnen sech iwwer alles informéieren, wat se beschäftegt.

Fir weider Informatiounen, wat eise Programm ugeet, kënnt dir eis gären op de soziale Medien abonéieren:

Facebook: Jugendhaus Woodstock

Snapchat: jugendwoodstock

Instagram: Jugendhaus\_Woodstock

Gäre kënnt dir eis och ënnert der Woch besichen

op der Adress 60, rue de Steinsel, L-7254 Bereldange,

eis eng E-Mail schreiwen u [contact@woodstock.lu](mailto:contact@woodstock.lu) oder

eis uruffen ënnert den Telefonnummern: 33 16 41 an 691 331 641.

All d'Eventer an d'Aktivitéite ginn ënnert deene virgeschriwwenen Hygiènesregelen organiséiert.

## Neie Service vum Woodstock

Komm, mir schwätzen driwwer?!

Mir alleguer hunn heiansdo am Liewe Situatiounen, Relatiounen a Saachen, déi eis beschäftegen an déi mer eleng net Meeschter ginn. De Woodstock bitt all Dënschden, vu 14.00 bis 16.00 Auer, säi Service „Komm mir schwätzen driwwer?!“ un. Op Rendez-vous hunn déi Jonk (12-30) d'Méiglechkeet, mat engem Psycholog iwwer alles ze schwätzen, wat hinnen um Häerz läit. Dëse Service ass GRATIS, VERTRAULECH an ANONYM, e verlaangt just eng Reservatioun bei der Equipe vum Woodstock.

## Projet Déierefrënn

Komm laanscht a maach mat bei eisem Déiereprojet. Du verbréngs gären Zäit mat Déieren? Léiers gäre verschidden Déiere kennen? Bass motivéiert Suen ze sammelen, fir déi un eng Déierenorganisatioun ze spenden? An hues als Ofschloss vum Projet Loscht, Responsabilitéit fir en Déier ze iwwerhuelen? Dann ass dëse Projet genau dat Richtegt fir dech! Mell dech sou schnell wéi méiglech bei den Educateure vum Jugendhaus un.

## Generalversammlung

Chorale Caecilia

Dienstag, den 29. Juni 2021, um 19 Uhr,  
im Projektionsaal im Centre Prince Henri

Es ist uns eine Freude, alle Mitglieder und Ehrenmitglieder zu unserer Generalversammlung einladen zu dürfen.



POUR GARANTIR NOTRE OBJECTIF COMMUN: PRÉSERVER NOTRE ENVIRONNEMENT.

## Valorlux propose les services suivants aux citoyens:

Um unser gemeinsames Ziel, unsere Umwelt zu schützen, zu gewährleisten, bietet Valorlux den Bürgern folgende Dienstleistungen an:

In order to achieve our common goal of environmental preservation, Valorlux offers the following services to the citizens:



### **Vous n'avez plus de sacs Valorlux? Commandez-les gratuitement**

**sur notre shop en ligne!** Sur [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu), connectez-vous sur notre shop et choisissez entre une livraison gratuite à domicile ou un retrait auprès d'une de nos stations-services partenaires.



**Haben Sie keine Valorlux-Säcke mehr? Bestellen Sie sie kostenlos in unserem Online-Shop!** Unter [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu) loggen Sie sich in unserem Shop ein und wählen Sie zwischen einer kostenlosen Lieferung nach Hause oder einer Abholung in einer unserer Partner-Tankstellen.



**Have you run out of Valorlux bags? Order them for free in our online shop!** Go to [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu), log into our shop and choose between two free delivery methods; either home delivery or pick-up at one of our partnering service stations.

### **Vous bénéficiez des services de la Stéftung Hëllef Doheem ou de Gesond.lu?**

Demandez à votre prestataire de soins de vous apporter des sacs Valorlux lors de sa prochaine visite chez vous.



**Nehmen Sie die Leistungen von Stéftung Hëllef Doheem oder Gesond.lu in Anspruch?** Bitten Sie Ihren Pflegedienst, Ihnen bei Ihrem nächsten Besuch Valorlux-Säcke mit zu bringen.



**Do you rely on the services offered by Stéftung Hëllef Doheem or Gesond.lu?** Simply ask your care provider to bring you a roll of Valorlux bags the next time they visit you.

### **Vous ignorez la prochaine date de collecte des sacs Valorlux**

**dans votre commune?** Retrouvez toutes les dates de collecte des sacs Valorlux sur le calendrier mis en ligne sur [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).



**Sie wissen nicht, wann der nächste Abfuhrtermin der Valorlux-Säcke in Ihrer Gemeinde ist?** Alle Valorlux-Abfuhrtermine finden Sie online im Kalender unter [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).



**Have you forgotten when the next collection of Valorlux bags is taking place in your municipality?** Consult all the dates listed in our collection schedule on [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).



[WWW.VALORLUX.LU](http://WWW.VALORLUX.LU)

**NEW**

### **Vous voulez savoir lesquels de vos déchets d'emballages sont recyclables?**

Découvrez notre nouvelle rubrique « **Recyclage au Luxembourg** » sur [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu). Vous y trouverez des informations relatives au tri et au recyclage des emballages que vous triez chez vous à la maison.

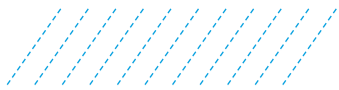


**Möchten Sie wissen, welche Ihrer Verpackungsabfälle recycelbar sind?** Entdecken Sie unsere neue Rubrik „**Recycling in Luxembourg**“ unter [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu). Dort finden Sie Informationen zum Sortieren und Recyceln der Verpackungen, die Sie zu Hause trennen.



**Are you eager to get to know which of your packaging waste is recyclable?** Then have a look at our new section “**Recycling in Luxembourg**” on [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu). Here you will find useful information on sorting and recycling concerning the packaging you separate at home.

**MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT!**  
Vielen Dank für Ihre Unterstützung!  
Thank you for your commitment!



## EXPOSITION

# LUCIE MAJERUS – MÉTICULEUX

**F**

Lucie Majerus, originaire de Walferdange nous présente ses nouvelles créations design.

Souvent des matières insolites et naturelles inspirent cette jeune créatrice : dans sa série « Human Ivory », Majerus réalise des bijoux à partir des dents de sagesse de ses clients. Une peau de melon séchée s'assemble aux noyaux d'olives, le jade brut se révèle et le bois se marie adorablement au laiton.

Des condiments ou ingrédients alimentaires comme le chou, la betterave, l'encre de seiche ou encore la moutarde servent de point de départ pour des sérigraphies aux formes minimalistes et aux tons doux et naturels.

Cette designer propose ainsi dans ses œuvres une réflexion sur nos modes de consommation et le réemploi créatif de ressources.

Laissez-vous emporter par l'univers ludique et poétique de Lucie Majerus.

Lucie Majerus  
designer  
[www.majeruslucie.eu](http://www.majeruslucie.eu)

**E**

Lucie Majerus, a local Walfer designer, is often inspired by unusual and natural materials and is to present her latest creations and designs.

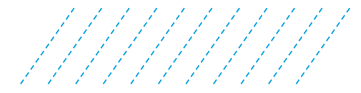
For her project "Human Ivory", Majerus creates jewellery out of human teeth. On other occasions, dried melon peel assembles with olive pits, raw jade reveals itself and wood becomes engaged with copper.

Condiments and ingredients like cabbage, beetroot or mustard are the starting point for silkscreen prints with minimalistic forms and soft natural tones.

The designer offers through her work a reflexion on our way of consumption and the creative redeployment of resources

Come and discover this playful and poetic universe of Lucie Majerus.

Lucie Majerus  
designer  
[www.majeruslucie.eu](http://www.majeruslucie.eu)



Le Collège échevinal de la commune de Walferdange a l'honneur de vous inviter à l'exposition de

# LUCE MAJERUS

## MÉTICULEUX

designer

du 3 au 27 juin 2021

Galerie de Walferdange CAW  
5, route de Diekirch  
L-7220 Walferdange

L'exposition est ouverte  
jeudi et vendredi de 15 à 19 heures  
samedi, dimanche et jours fériés de  
14 à 18 heures

Entrée libre  
visite guidée par la designer le  
dimanche 13 juin à 15 heures

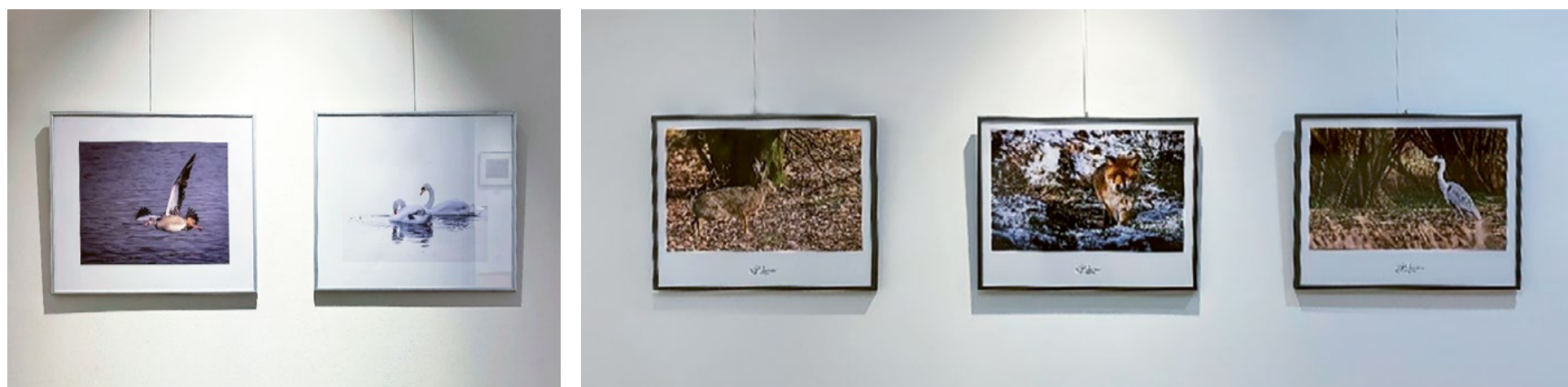
*Dans le respect des mesures sanitaires*



# CHRONIQUE

## 01 Exposition CAW : Salon d'auteurs 2021 // 23.04.21 – 02.05.2021

Du 23.04.21 au 02.05.21 a eu lieu l'exposition « Salon d'auteurs » au CAW, où les « Walfer Foto-Frënn » ont mis en lumière les œuvres de plusieurs artistes différents.



01

02



## 02-03 Exposition Walfer Kulturschapp : Rétrospective Atelier Ray Lohr - Walferdange 2000-2020 //



03

## AGENDA

Juin

ATTENTION : Sous réserve de l'évolution de la pandémie de COVID-19.

ACHTUNG: Unter Vorbehalt der Entwicklung der COVID-19-Pandemie.

**01 MARDI**

14:00  
Komm mir schwätzen driwwer  
[Jugendhaus Woodstock](#)

**03 JEUDI**

15:00  
Exposition : Lucie Majerus – Meticuleux  
Administration communale de Walferdange  
[CAW](#)

**04 VENDREDI**

15:00  
Exposition : Lucie Majerus – Meticuleux  
Administration communale de Walferdange  
[CAW](#)  
17:00  
Exposition : Jeff Keiser – Vernissage  
[Walfer Kulturschapp](#)

**05 SAMEDI**

10:00  
Promenade guidée : à la découverte d'orchidées, de plantes rares et d'oiseaux  
[LSAP Walferdange](#)  
[Villa romaine Helmsange](#)  
14:00  
Exposition : Lucie Majerus – Meticuleux  
Administration communale de Walferdange  
[CAW](#)  
14:00  
Exposition : Jeff Keiser  
[Walfer Kulturschapp](#)

**06 DIMANCHE**

14:00  
Exposition : Lucie Majerus – Meticuleux  
Administration communale de Walferdange  
[CAW](#)

14:00  
Exposition : Jeff Keiser  
[Walfer Kulturschapp](#)

**07 LUNDI**

14:30  
Gymnastique de danse  
Administration communale de Walferdange  
[Centre Prince Henri](#)

**08 MARDI**

14:00  
Komm mir schwätzen driwwer  
[Jugendhaus Woodstock](#)

**10 JEUDI**

15:00  
Exposition : Lucie Majerus – Meticuleux  
Administration communale de Walferdange  
[CAW](#)

**11 VENDREDI**

15:00  
Exposition : Lucie Majerus – Meticuleux  
Administration communale de Walferdange  
[CAW](#)  
17:00  
Exposition : Jeff Keiser  
[Walfer Kulturschapp](#)

**12 SAMEDI**

09:00  
Action Collecte de dons alimentaires et hygiéniques  
Administration communale de Walferdange en collaboration avec Cent Buttek  
[Centre Prince Henri](#)

14:00  
Exposition : Lucie Majerus – Meticuleux  
Administration communale de Walferdange  
[CAW](#)

14:00  
Exposition : Jeff Keiser  
[Walfer Kulturschapp](#)

**13 DIMANCHE**

14:00  
Exposition : Jeff Keiser – Finissage  
[Walfer Kulturschapp](#)

14:00  
Exposition : Lucie Majerus – Meticuleux  
Administration communale de Walferdange  
[CAW](#)

15:00  
Visite guidée  
Exposition : Lucie Majerus – Meticuleux  
Administration communale de Walferdange  
[CAW](#)

**14 LUNDI**

14:30  
Gymnastique de danse  
Administration communale de Walferdange  
[Centre Prince Henri](#)

**15 MARDI**

14:00  
Komm mir schwätzen driwwer  
[Jugendhaus Woodstock](#)

**17 JEUDI**

15:00  
Exposition : Lucie Majerus – Meticuleux  
Administration communale de Walferdange  
[CAW](#)

**18 VENDREDI**

15:00  
Exposition : Lucie Majerus – Meticuleux  
Administration communale de Walferdange  
[CAW](#)

**19 SAMEDI**

14:00  
Exposition : Lucie Majerus – Meticuleux  
Administration communale de Walferdange  
[CAW](#)

**20 DIMANCHE**

14:00  
Exposition : Lucie Majerus – Meticuleux  
Administration communale de Walferdange  
[CAW](#)

**21 LUNDI**

14:30  
Gymnastique de danse  
Administration communale de Walferdange  
[Centre Prince Henri](#)

**22 MARDI**

14:00  
Komm mir schwätzen driwwer  
[Jugendhaus Woodstock](#)

**23 MERCREDI**

14:00  
Exposition : Lucie Majerus – Meticuleux  
Administration communale de Walferdange  
[CAW](#)

**24 JEUDI**

15:00  
Exposition : Lucie Majerus – Meticuleux  
Administration communale de Walferdange  
[CAW](#)

**25 VENDREDI**

15:00  
Exposition : Lucie Majerus – Meticuleux  
Administration communale de Walferdange  
[CAW](#)

**26 SAMEDI**

09:00  
Walfer Biomaart  
Administration communale de Walferdange  
Place de la Mairie et Square de la Jeunesse Sacrifiée 1940-1945

14:00  
Exposition : Lucie Majerus – Meticuleux  
Administration communale de Walferdange  
[CAW](#)

**27 DIMANCHE**

11:00  
Walfer Konscht- an Hobbymaart  
Hobbykenschtlar  
Lëtzebuerg a.s.b.l.  
[Hall omnisport et ses alentours Walferdange](#)

14:00  
Exposition : Lucie Majerus – Meticuleux  
Administration communale de Walferdange  
[CAW](#)

**28 LUNDI**

14:30  
Gymnastique de danse  
Administration communale de Walferdange  
[Centre Prince Henri](#)

**29 MARDI**

14:00  
Komm mir schwätzen driwwer  
[Jugendhaus Woodstock](#)  
19:00  
Assemblée générale  
Chorale Caecilia  
[Centre Prince Henri](#)

**30 MERCREDI**

14:20  
Bicherbus  
Bibliothèque nationale du Luxembourg  
Arrêt rue Paul Elvinger,  
[Helmsange](#)

# Concours



De SIT Walfer an d'Walfer Foto-Frënn, mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng Walfer, organiséieren zwee Concoursen, bei deenen all Walfer Bierger matmaache kann a wou et flott Präisser ze gewanne gëtt.

*Le SIT Walfer et Walfer Foto-Frënn organisent deux concours, avec le soutien de la commune de Walferdange. Tous les habitants de la commune sont invités à participer. De nombreux cadeaux sont à gagner.*

## 1. KENNT DIR ÄR GEMENG?

Hei drënner gesitt Der 3 Fotoe vun ëffentleche Plazen aus eiser Gemeng, wou mer vun Iech wësse wëllen, wou déi Fotoe gemaach gi sinn. Un Iech ass et, erauszefannen, wou dat ass, an eis dat matzedeele. Bei all Bild si 4 Propositionen, schreift eis, wat fir eng déi richteg ass. Dëse Concours geet iwwer 3 Méint (am Buet Mee, Juni a Juli). All Mount gëtt et ee Gewënner an ee Präis an, um Enn vum Concours, 3 Haaptgewënner mat Cadeauen. Schéckt eis Är Äntwert per E-Mail oder mat der Post eran (Coupon réponse ass ënnen op dëser Säit) a vergiesst net, Numm, Virnumm, Adress an Telefonsnummer unzeginn.

concours@sitwalfer.lu oder  
SIT, 7, route de Diekirch L-7220 Walferdange

## 1. CONNAISSEZ-VOUS VOTRE COMMUNE ?

Ci-dessous, on vous propose 3 photos. Elles ont été prises dans un lieu public de la commune de Walferdange. À vous de retrouver les endroits et de nous transmettre ces informations. À chaque image, nous vous proposons 4 options. Dites-nous laquelle est la bonne solution. Ce concours aura lieu durant les mois de mai, juin et juillet (publié dans le Buet). Chaque mois, il y aura un gagnant avec un gain et en fin de concours 3 gagnants principaux avec des cadeaux. Envoyez-nous votre réponse par courriel ou par courrier (coupon-réponse en bas de page) sans oublier de mentionner vos nom, prénom, adresse et numéro de téléphone.

concours@sitwalfer.lu ou  
SIT, 7, route de Diekirch L - 7220 Walferdange

Les organisateurs :



www.wff.lu

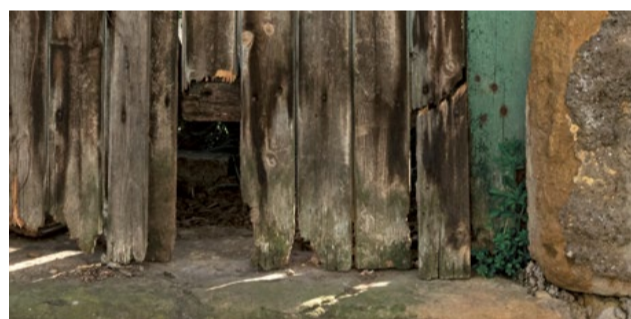


Photo 4

- ① Kulturschapp
- ② Dier an der BuurMauer /  
Porte de la rue Bour
- ③ Agang vun der Gipsgalerie /  
Entrée de la mine de gypse
- ④ Onbewunnten Haus, Dikkrecher strooss /  
Route de Diekirch, maison inhabitée



Photo 5

- ① Ausstellung am Park, am Becheler /  
Exposition dans le parc « am Becheler »
- ② Virun der Kierch /  
Devant l'église
- ③ Grafsteen um Kierfech /  
Pierre tombale au cimetière
- ④ Monument aux morts



Photo 6

- ① Buur Mauer /  
Rue Bour
- ② Agang vun de Raschpëtzer /  
Accès au Raschpëtzer
- ③ Réimer Villa /  
Villa romaine
- ④ Raschtplaz um Geierbiereg /  
Aire de repos au Geierbiereg

## COUPON-RÉPONSE

„Kennt Dir Är Gemeng?“ – Walfer Buet Juni 2021

Photo 4 :  Optioun 1  Optioun 2  Optioun 3  Optioun 4  
Photo 5 :  Optioun 1  Optioun 2  Optioun 3  Optioun 4  
Photo 6 :  Optioun 1  Optioun 2  Optioun 3  Optioun 4

Numm/Nom : \_\_\_\_\_  
Virnumm/Prénom : \_\_\_\_\_  
Adress/Adresse : \_\_\_\_\_  
E-Mail/E-mail : \_\_\_\_\_  
Telefon/Téléphone : \_\_\_\_\_

Zeréckschécken / à renvoyer :  
SIT Walfer 7, route de Diekirch,  
L-7220 Walferdange  
E-Mail : concours@sitwalfer.lu

## 2. „MÄI WALFER“ – E FOTOSCONCOURS

Wann Der an den nächste Wochen a Méint duerch eis Gemeng trëppelt oder an de Bëscher ronderëm Walfer spadséiere gitt, dann huet Äre Fotoapparat oder Äre Smartphone mat, fotograféiert all déi Saachen a Plazen, déi Iech gutt gefalen oder wou Der mengt, et wär derwäert, se am Bild festzehalen, a schéckt eis Är schéinste Biller.

Eng Jury sicht aus all den ageschéckte Fotoen déi 3 bescht eraus an de Gewënner wénke schéi Präisser. De Fotosconcours geet bis den 31. August 2021 (Stéchedag) a jiddereen, dee mat enger Kamera oder engem Smartphone kann ëmgoen, ka mat bis zu 8 Fotoen deelhuele. Op der Websäit vun de Walfer Foto-Frënn fannt Der de Link, iwwer deen Der Är Fotoen eraschécke kënn.

D'Reglementer vun den zwee Concoursen fannt Der op [www.sitwalfer.lu](http://www.sitwalfer.lu) an [www.wff.lu](http://www.wff.lu).

## 2. « MÄI WALFER » – CONCOURS DE PHOTO

Lorsque vous vous promenez dans Walferdange ou dans les forêts avoisinantes, n'oubliez pas votre appareil photo ou votre smartphone, photographiez les motifs qui vous plaisent et que vous voulez immortaliser par l'image et envoyez-nous vos plus belles photos.

Parmi toutes les photos reçues, un jury choisira les 3 meilleures, récompensées par des gains. Le concours photo se termine le 31 août 2021 (date limite pour l'envoi des photos) et toute personne sachant tenir une caméra ou un smartphone peut y participer en nous envoyant jusqu'à 8 photos via le site internet de Walfer Foto-Frënn. Vous y trouverez le lien pour le transfert de vos photos.

Les règlements des deux concours sont disponibles sur [www.sitwalfer.lu](http://www.sitwalfer.lu) et [www.wff.lu](http://www.wff.lu).

